01\_002\_03\_e\_ Ar\_mngon rtogs rgyan ’grel rnam ’byed

Status of the etext: fragmentary; only first and last folios proofread.

Last update: 20.2.2020

Input: PH, based on KDSB and *Ar chos skor* 290–779

Lemmas from AA (D3786), AAV (D3793), AAĀ (D3791)

## [Cover page (33a)]

[33a] mngon rtogs rgyan gyi ’grel pa rnaM ’byed ces bya ba

## [Incipit (33b1–33b3)]

[1]

[33b1] ‹\*\*\*\*\*\*› rten dang rten[[1]](#footnote-1) pa mkhyen gyur ‹\*\*› cing //

‹(mchod pa dang bsgoM las ‘bu ta’i)? \*\*\*› mi mthun dri gsum rnam bsal dang //

‹sprul pa \*dra’i ‘os byung lasogs pa’i\*\*\*(sdud pa bskyed)› gsum gyis sdud smin grol mdzad pa’i //

‹(pa da ni)? gsung pa po ‘i› ston pa de la ’gos phyag ’tshal //

[2]

‹’bras bu (dang smyin la bstod pa)› gnyis myed mkhyen pa mthar phyin dang //

‹laM sher phyin la bstod pa› byed bcas spros bral don rtogs ‹pa’i› dang //

‹gzhung la bstod pa› de dag gsal byed (dpal)[[2]](#footnote-2) gyur pa’i //

yum gyur chen po [33b2] khyod la ’dud //

[3]

‹byaMs pa› myi ‘pham {Ajita} mched dang rnam ‹gr(o)l sde› { ?Vimuktisena, Ārya-Vimuktisena and Bhadanta-Vimuktisena} gnyis dang //

seng ge ‹(bzang po dang/ste ?)› {=Haribhadra} blo ldan ‹shes rab dang ?› rin chen ‹grags dang› ‹shes rab› ’bar //

gang gi gsung gi ‘od zer gyis //

bdag gi blo’i mun sel ba’i //

bla ma rnams la gus btud nas //

[4]

don gnyer skyes bus bskul gyur bas //

gzhan phan bsam pas shes rab kyi //

pha rol phyin pa’i tshig don gyi //

[33b3] gsal byed cung zad bdag gis bri //

## [Body of the text (33b3–209a5)]

### I. [Introduction (33b3–35b6)]

de la bdag cag gi ston ba yang dag par rdzogs ba’i sangs rgyas shag kya thub pa rdza mkhan gyi bu snang byed du gyur pa’i tshe dang po sangs rgyas shag kya thub chen po la byang chub du thugs bskyed nas / bar du dus skal ba grangs myed pa gsum bcu’ rtsa gsum du so so’i skye bo dang ‘phags pa’i rten la tshogs bsags nas /[33b4] tha ma skye ba mtha’i byang chub sems dpar gyur pa’i tshe / rdo rje lta bu’i ting nge ‘dzin skad cig ma cig la mngon par rdzogs par byang chub pa la brten nas sku bzhi ‘am gsum du mngon par rdzogs par sangs rgyas so //

de la sku bzhir ‘dod pa ltar na /

zag pa myed pa’i ye shes dang dbyer myed pa’i dbyings rnam par dag pa blo bur gyi dri ma thams cad dang bral ba ni ngo bo nyid kyi sku [33b5] yin la /

zag pa myed pa’i ye shes bzhi ‘khor sems las byung ba dang bcas pa thams cad ni chos kyi sku yin la /

mnyam pa nyid kyi ye shes dang so sor rtog pa’i ye shes gnyis kyis bdag rkyen byas nas rang gzhan gnyis ka ‘am gzhan kho na la mtshan dang dpe’ byad dang gsung yan lag drug bcu’i snang ba ‘byung ba ni longs spyod rdzogs pa’i sku yin la /

bya ba bsgrub [33b6] pa’i ye shes kyis bdag rkyen byas nas gdul bya nyan thos dang rang sangs rgyas dang byang chub sems dpa’ so so’i skye’o las dag pa la sprul pa gsum gyi snang ba ‘byung pa ni sprul pa’i sku yin no //

‘phrin las ni chos kyi sku’i yin no //

de la mchog gi sprul ba ‘dzam bu’i gling bye ba phrag brgyar ston pa las / ‘dzam bu’i gling ‘dir rgyal po zas gtsang [33b7] gi sras rgyal bu don thams cad {\*} grub par skye ba bzhes pa lasogs pa mdzad pa bcu’ gnyis kyi tshul du bstan pa yin no //

de lta bu’i sprul ba de rdo rje gdan du mngon par rdzogs par sangs rgyas nas zhag btun phrag gdun du chos ma gsungs so //

bdun pa tha ma la ni sgrol sgyu’i drung na bzhugs pa’i tshe chos myi gsung ba’i thugs dgongs byung ngo // de lha’i bu tshangs [33b8] pas mkhyen nas gsol ba btab pas chos gsungs te chos kyi ‘khor lo la lan gsum du bkor ba las / de la

- bka’ ‘khor lo dang po ni gnas grong khyer ba ra na se ri dags rgyu ba’i tshal drang srong lhung ba’i nags su / ‘khor ba shes ke ‘u di na lasogs pa lnga sde bzang po lasogs pa thegs pa chung ngu ba’i gang zag rnams la / chos bden pa bzhi lan gsum du [34a1] bzlas pa rnam pa bcu gnyis dang ldan pa gsungs te / chos kyi bdag re shig zhal gyis bzhes nas gang zag gi bdag dgag pa tsam mdzad do //

- bka’ ‘khor lo gnyis pa ni gnas rgyal po’i khab kyi ri bya rgod ‘phungs par / ‘khor byams pa lasogs pa theg pa chen po pa rnams la / [Ar chos skor p. 291] chos stong phrag brgya ba lasogs pa mtshan nyid myed pa’i chos [34a2] kyi ‘khor lo gsungs ste chos kyi bdag dgag pa mdzad do //

- bka’ ‘khor lo gsum pa ni / gnas lang ka pu ri lasogs par / ‘khor theg pa chen po pa rnams la / chos lang kar gshegs pa lasogs pa theg pa sna tshogs pa’i ‘khor lo bskor te / ngo bo nyid gsum ston par mdzad do //

de dag kyang sde snod gnyis sam gsum gyis bsdus pa yin no //

[34a3] de la mtshan nyid myed pa’i chos kyi ‘khor lo la gnyis te / dngos dang de la rten pa’i gsung rab po //

de la dngos ni shes rab pha rol phyin pa’i mdo’ sde rin po che yin la / de dang brjod bya phyogs re mthun pa’i theg pa chen po’i mdo’ sde gzhan yang de yin no //

de skad du yang de dang de la rten pa’i gsung rab zhes gsungs so //

de la shes rab pha rol phyin pa la gnyis te /[34a4] mngon bar rtogs pa brgyad du ma phye bar de’i don tsam ston par byed pa dang / mngon bar rtogs pa brgyad du phye nas ston pa’o //

dang po ni shes rab snying po dang / rdo rje gcod pa dang / bdun brgya’ pa lasogs pa yin te / de dag gi brjod bya lam lnga dang / sa gsum dang / sa bcu gnyis lasogs pa ni mngon par rtogs pa brgyad kyi don tsam yin pa’i phyir ro //

[34a5] gnyis pa ni sde tshan drug rgyas ‘bring gsum yin no // de la sde tshan drug ni / ‘bum dang nyi khri lnga stong ba dang / khri brgyad stong pa dang / shes rab khri ba dang / ‘phags pa brgyad stong pa dang / sdud pa tshigs su bcad pa rnams yin la / de la ‘bum pa ni rgyas pa yin la / nyi khri ni bar ma’i rgyas pa yin la /

khri brgyad stong ba ni bar ma’i bar ma yin la / [34a6] shes rab khri pa {\*}ni bar ma’i bsdus pa yin pas de gsum ni bar ma yin no //

brgyad stong pa ni bsdus pa’i rgyas pa yin la / sdud pa ni bsdus pa’i bsdus pa yin bas de gnyis ni bsdus pa yin no //

*de dag kyang dul bya gang la gsungs snyam na /*

rgyas pa la dad pa tshig lhur len pa dang / bar ma la dad pa spros te bshad pas go ba dang / bsdus pa [34a7] la dad pa ‘go smos pas go ba gsum la / rim pa bzhin gsungs so//

*de dag gi don gang yin snyam na /*

gzugs nas rnam pa thams cad mkhyen pa’i bar gyi ‘gres rkang brgya rtsa brgyad gyi don dang / gzugs la myi gnas so zhes pa ‹lasogs pa’i› tshig re re nas gsungs pas don dang tshig gnyis ka rgyas pa ni dang [Ar chos skor p. 293] po yin la / don de tsho ma tshang ba myed pa‹r› ston kyang tshig [34a8] gzugs la myi gnas so //

de bzhin du rnam pa thams cad mkhyen pa’i bar du myi gnas so zhes pa lasogs pa tshig bsdus nas bstan pa ni gnyis pa yin no // ‘dus byas thams cad {\*\*} phung po lngar ‘du bar dgongs nas don phung po lnga tsam dang / de dang ‘tsham pa’i tshig kyang shin du bsdus nas bstan pa ni gsum pa yin no //

*de dag dus rim gyis gsungs sam* [34b1] *cig car gsungs snyam na /*

sde tshan lnga ni cig car gsungs kyang / gdul byas du mar go ba yin n o//

sdud pa ni de dag gi bsdu ba’i tshig…

[34b3] phyag na rdo rje ‘am / sangs rgyas nyid yin no //

shes rab pha rol phyin pa mdo’i ‘grel ba mdzad pa’i rnam grangs ni / bcom ldan ‘das nyid kyis theg pa chen po’i tshul gsal bar byad pa dang / mngon par rdzogs par ‘shang rgya bar lung bstan pa’i slob dpon klu grub kyis / sangs rgyas rnams kyis chos bstan pa // zhes pa’i tshul gyis shes bya’i gnas lugs bden [34b4]

pa gnyis gtan la dbab pa’i tshul gyis shes rab pha rol phyin pa’i ‘grel ba dbu’ ma rtsa ba’i shes rab lasogs pa rigs pa’i tshgos drug mdzad do //

de nas bcom ldan ‘das mya ngan las ‘das nas lo stong du nye ba cig lon pa na / ‘dzam bu’i gling ‘dir bcom ldan ‘das kyi sde snod kyi chos ma lus pa la ma bas pa’i slob dpon thogs myed mched gnyis byon no //

[34b5] de gnyis ni chos kyi spun tsam yin go mi gsung ngo //

slob dpon thogs myed chos mngon pa lasogs pa’i gsung rab kyi don ma lus pa thugs su chud kyang / shes rab kyi pha rol du phyin pa’i mdo’i tshig so sor gcad pa dang / zlos pa’i skyon spang ba ma mkhyen ans / lo bcu’ gnyis gyi bar du myi ‘pham pa nyes par byas pas / de [Ar chos skor p. 294] zhal mthong nas dga’ ldan gyi /[34b6] gnas su myi ‘pham bas spyir theg pa chen po’i bka’i ‘grel ba byams pa’i chos lnga mdzad la / …

… nas shes [34b7] rab pha rol phyin pa’i mdo’i ‘grel pa mngon par rtogs pa’i rgyan gyi bstan bcos mdzad do //

‘o na slob dpon de gnyis kyi ‘grel ba de gnyis tshul myi ‘dra ba ji ltar yin zhe na /

slob dpon klu grub kyis ni tshig don gyi ‘grel pa mdzad pa yin la / ma phaM pas ni bsdus don gyi ‘grel ba mdzad pa yin no //

*bsdus pa tshig gi don las shes zhes bshad pa dang ‘gal* [34b8] *lo zhe na /*

tshig don ma bshad pa ni… lo //

gzhzan yang slob dpon phyogs kyi glang pos gtso bo gsum bcu rtsa gnyis ston pa yin no zhes pa’i ‘grel pa mdzad de snga ma gnyis dang ‘gal rgyu myed do //

‘bum tig [35a1] mkhan pos … myi ‘gal lo //

de’i ‘og du slob dpon thogs med kyis mngon par rtogs pa’i rgyan gyi ‘grel pa mdzad pa dang / slob dpon dbyig gnyen gyis mdo’ le’u brgyad ma dang {\*\*\*} bstan bcos sbyar ba’i gzhung gi ‘grel ba mdzad pa yod zer te / sus kyang mthong ba tsaM yod pa myi ‘dra’o /

[35a2] de’i ‘og du ‘phags pa rnam ‘grol sdes mdo’ nyi khri le’u brgyad ma dang bstan bcos sbyar ba’i nyi khri snang ba mdzad do //

de’i ‘og du btsun pa rnaM grol sdes mdo’ le’u mangs dang bstan bcos sbyar ba nyi khri rnaM ‘grel mdzad do //

de’i ‘og du slob dpon seng ge bzang pos ‘grel ba rnaMs mdzad de / slob dpon de’i yon tan nam tshul lugs ni / sngon gyi dus su nang par rgyal por bskos pa nub [35a3] mo myi ma yin gyis bsad nas nang re res su bsko’ bar ‘gyur ro //

de nas ba lang rdzi’u cig yod pa la res ‘bab du nye ba na gang ga’i lha mo bsgrubs te des myi tshugs par byas la yun ring du rgyal po bya’o snyam nas / ….

…

[35a8] …

der rab du byung bar gyur pa’i phyi rol pa’i rtog ge ba’i klad pa ‘gems pa dang / mkhan po’i ming gi mtha’ dang ‘brel bas seng ge bzang po zhes ‘jig rten na grags pa[35b1] de lta bu’i slob dpon des dang por ‘phags pa rnam grol sde’i nyi khri snang ba’i rjes su ‘brangs nas / mdo’ le’u brgyad ma’i bsdus don gyi ‘grel ba le’u brgyad ma mdzad do //

de’i ‘og du ‘phags pa brgyad stong ba mdo’ le’u… mngon par rtogs pa’i rgyan gyi snang ba mdzad do //

de’i ‘og du [35b2] mdo’ dang ma [Ar chos skor p. 296] sbyar bar rang gi ‘dod pa tsam dkod pa’i ‘grel pa chung ba ‘di mdzad do //

pan pi ta[[3]](#footnote-3) ‹la la› dag brtsams pa’i go rims de las gzhan du ‘chad pa yid de shes rab skye ba’i rim pa dang sbyar na de kho na rigs so //

tsa dang su na ya shri ni ‘grel chen dang sgra ‘gros mthun pas sdud ‘grel gsar ma yang slob dpon gyis mdzad p ayin zer ro //

‘buM pa dang ma ha ni ma yin par [35b3] mdzad do //

rgyal po de’i sras ni ma ha pa la zhes grags pa ‘bhi kra ma la shi la bzhengs mkhan yin no //

su na ya shri’i gtaM brgyud las ni sngon gyi dus na sge slong shes rab pha rol phyin pa ‘chad pa cig yod pa la /…

[35b5] … // de’i ‘og du slob dpon shes [35b6] rab byung gnas blo gros dang / ku lan ta dang / rad na kir ti dang / da lta’i pan pi ta chen po rnams lasogs pas ‘grel tig mang du mdzad do //

### II. [mtshan gyi don (35b6–35b8)][[4]](#footnote-4)

mtshan gyi don la /

#### [a. shes rab kyi pha rol du phyin pa]

**shes rab kyi pha rol du phyin pa** ni spyir gsum las skabs su bab pa ni gtsor rgyas ‘bring gsum gyi bdag nyid kyi gzhung ngo //

#### [b. man ngag]

de’i **man ngag** ni rtogs par rka ba’i mdo’i don bstan chos kyi gzhung [35b7] nyung ngus tshogs med par rtogs par byed pa’o //

#### [c. bstan chos]

**bstan chos** ni bslab pa gsuM aM shes rab khyad par du ‘phags pa bskyed pas slob ma’i blo ‘chos pa ‘am / slob dpon blo brtan gyis bshad pa bzhin no //

#### [d. mngon par rtog pa + rgyan]

mdo’i don **mngon par rtogs pa** brgyad po gsal bar byed pas rang bzhin gyis yon tan dang ldan pa’i mdo’ la dga’ ba bskyed par byed pas **rgyan** ces bya ba’i ste / [35b8] de yang gzugs rgyan {\*}rang bzhin yon tan ldan pa zhes pa’i tshul gyis dbye’ ba dang nges tshig gi sgo nas shes par bya’o //

### III. [Analysis of the commentary (35b8–209a5)]

**‘grel pa** ‘di la don gsuM ste / bstan chos bshad pa la ‘jug pa dang / bshad pa nyid nye bar dgod pa dang / bshad pa yongs su rdzogs pa’i bya ba’o //

##### III.1 bstan chos bshad pa la ‘jug pa (35b8–38b5)

dang po la bzhi ste / mchod par brjod cing bshad par daM bca’ ba’i tshul gyis [36a1] dgos ‘brel gyi ngag nye bar dgod pa dang / rang gi bstan bcos kyi ‘brel ba dang / ‘grel pa rtsom pa’i rgyu dang / bdag nyid khe’u/khengs pa bskyung ba’o //

###### III.11 mchod par brjod cing bshad par dam bca’ ba’i tshul gyis dgos ‘brel gyi ngag nye bar dgod pa (36a1–36b3)

de la ngag dang po ni…

…

[36a8]… / ji ltar dbye’ na rgyas ‘bring gsum ‘am [36b1] tshig dang don kun gyi rgyan du ‘gyur bar ro //

[Ar chos skor p. 299] pa’i don du’ //

…

[36b3] ni shugs kyis ××× ston to / | /

###### III.12 rang gi bstan bcos kyi ‘brel ba (36b3–37b6)

gnyis pa rang gi bstan bcos kyi ‘brel ba ni / ‘buM pa ltar na khyod kun gyi rgyan du ‘gyur pa’i ‘grel pa rtsom na…

…

[Ar chos skor p. 300] pa

…

des na mtshan gyi don bshad pas ‘gro ba’i don sgrub par byed pa’o // [Ar chos skor p. 301]

de las ma gsal pa’i shes bya’i gnas lugs stong pa nyid la sogs pa ‘ga’ zhign ‘phags pa’i bstan bcos la yang brten nas shes so zhes brjod pa ni / de yang rnam par phye zhes brjod de / gang gis zhe na /

mtshan don dang ldan pa’i rnam par grol ba’i sde de yon tan gang dagn ldan snyam pa la …

…

[37a8] mar gnas pa’i blos so //

ngo bo nyid myed par rtogs pa’i blo yin yang srid do //

*dbyig gnyen gyis byas pas zlos pas don med do snyam pa rgyu mtshan gang gis ce na /*

‘dzam bu’i gling na… ma ‘ongs pa’i gang zag dag [37b1] log pa la zhugs gyis dogs pas so //

‘grel chen dang sbyar na de’i yon tan gnyis brjod pa yin te /… / blo bzang ba’i don ni dbu mar gnas pa yin no //

…

[Ar chos skor p. 302] zhugs pa dang / gnyen po dang rdzas la brten pa’i rtog pas te tshan gnyis po rnams mdo le’u mang na med pas de dang ma mthun pas bstan chos kyi tshig ma yin snyam du bsam pa’o //

…

[37b5] dag las dngos su ma thos ces pa ni ‘khrul par shes par bya’o //

‘grel chen las bstan bcos la mkhas ces pa ni rtog ge la yin bas mi ‘gal lo //

zur za ba lta bur brjod pa ni ma rnye dpa’i cha nas mi brten no zhes shes par bya ba’i don du’o //

mkhas pa snga ma la brten pa des na bdag gi bstan bcos la don log pa’am / rang dga’ ‘am gzu [37b6] lum kyi skyon yod pa ma yin no zhes dgongs pa’o //

slob dpon snga ma dag gi rjes su ‘brangs na ‘o na de dag gi bstan bcos dang zlos so snyam na /

re re dang zlos pa ni med de brjod bya lhag pa yod pa’i phyir ro // thams cad dang ni ma yin te brjod bya phyogs gcig tu bsdus pa nyid kyis lhag pa’i phyir ro //

###### III.13‘grel pa rtsom pa’i rgyu (37b6–37b8)

‘di man chod ni gsum pa bstan bcos rtsom pa’i rgyu yin no zhes brjod do //

snga ma’i ‘phror byas kyang ‘grigs so //

bstan ma thag pa de ltar mkhas pa bzhi pos snang bar byas shing dbyig gnyen dang btsun pa ‘ga’ zhig kho nas don dang tshig ma rnyed pa’o //

bstan bcos don dang tshig mtha’ dag po ‘di mkhas pa bzhi rjes su ‘brangs pa’i tshul de ltar seng ge bzang po bdag gis rnyed pa de ni ngo mtshar ro //…

…

[37b8] rnyed pa de ltar rnyed dka’ ba’i shes rab pha rol phyin pa’i lam ‘di / sangs rgyas la mchod pa dang de la tshogs bsags pa’i dbang gis rnyed pa ni / spyir mkhas pa rnams kyis dbye bar rigs la bye brag tu seng ge bzang po bdag gis dbye bar rigs so //

de yang lan gnyis su bskyar la bshad par bya’o //

###### III.14 bdag nyid khengs/khe’u pa bskyung ba (37b8–38b5)

bzhi pa khe’u pa skyung ba ni / sangs rgyas kyi yul du [38a1] gyur pa’i bstan chos kyi brjod bya …

…

[Ar chos skor p. 303] gdags par ‘dod pas so //… shes rab ‘byung gnas blo gros kyi ṭikka nas ‘di skad ‘chad de / seng bzang gis ‘jig rten na ‘phags pa’i yon tan gyis phyug pa dang / dbul ba ni shes rab kyi pha rol tu phyin pa la mkhas pa dang rmongs pa’i rgyu mtshan gyis yin pa zhig tu rtogs nas /… la // khyod ‘grel pa byed pa de sngon gyi mkhas pa thogs med sogs kyis byas pa yod dam med / med na… / yod na… /… thogs med kyis mkhyen pa gsum tsam gyi ‘grel pa byas kyi / gzhan brgyad du dbye ba ma byas pas ma bshad pa’i nyes pa chen po yod pa’i phyir dang / dbyig gnyen gyis … yin no //

seng ge bzang po bdag gis ni rmongs pa dang dogs pa mtha’ dag bzlog pa’i bstan bcos kyi ‘grel pa rtsom pas zlos pa med do //

… la / po ti dag las kyang ‘dod pa mi ‘dra ba du ma mthong nas seng ge bzang po bdag gis shes rab pha rol phyin pa’i don rtogs par mi nus snyam ste / dben par ‘dug ste mi pham pa mnyes par byas pas de grub nas de las…

[Ar chos skor p. 304] snang bar byas shing /…

[38b2] bshad pa la ’jug pa’i tshigs su bcad pa brgyad po ‘di ku lan tas bsdus don lngas ‘chad de / tshigs su bcad pa dang pos ni…

…

[38b5] … yin no /|/

##### III. 2 bshad pa nyid nye bar dgod pa (38b5–209a4)

[Ar chos skor p. 305] gnyis pa bshad pa nye bar dgod pa la gsum ste / mchod par brjod pa dang / dgos ‘brel dang / mngon par rtogs pa’i rim pa ston pa’i gzhung rgyas par bshad pa’o //

###### III.21 mchod par brjod pa (38b5–)

dang po la lnga ste / mchod brjod gleng bslang ba dang / de’i tshig dgod pa dang / de’i dgos pa’i don dang / bsdus pa’i don dang / tshig gi don no //

III.211 mchod brjod gleng bslang ba

dang po ni nyan thos zhi ba tshol rnams (AA D3786, 1b2–3; AAĀ D3791, 1b) ces thad kar brjod na mi mdzes pas / dang po gleng bslang pa ni mi pham pas rang gi bstan bcos rtsom pa’i dang por /…

de yang gang gis gang la ji ltar ci’i don du mchod ces don bzhis shes par bya’o //

dang po byed pa po ni ‘phags pa byams pa (AAĀ D3791, 1b) zhes pa’o //

gnyis pa mchod pa’i yul ni re zhig dang por yum la zhes pas te /

…

III.212 de’i tshig dgod pa

[Ar chos skor p. 307] gsungs pa’i mchod brjod de yang gang zhe na /

gnyis pa de gdon pa ni nyan thos ces pa la sogs pa’o //

‘di la yang dogs dond ang / bsdus don dang / tshig don dang / brgal lan dang / mtshams sbyar ba lngas shes par bya’o //

…

dbu ma pas yang gzhal na nyan thos dang rang sangs rgyas dang byang chub sems dpa’ thams cad la lhag med kyi mya ngan las ‘das pa ni med de /…

[Ar chos skor p. 308] pa’i las dang ma rig pa’i…

…

[Ar chos skor p. 310] skye ba… //

mtshan nyid pa ni ‘jig rten las ‘das pa’i mnyam par gzhag pa na de gsum mi dmigs par shes pa’o //

…

[Ar chos skor p. 312] ste de’i rtse mo la …/

des na tshigs su bcad pa ‘di ni gleng gzhi’i le’u’i ‘grel pa yin no //

de skad du yang / gleng gzhi rgyas pa bsdus pa phyag ‘tshal tshigs bcad yin zhes bshad do //

mdo’i gzhung rgyas pa dang bstun ans rnam pa thams cad mkhyen pa dang por bshad do //

…

de lta na seng ge bzang po nyid kyis rnam pa thams cad mkhyen pas mngon par rtogs pa thams cad bsdus ces pa dang /…

de bas na de gsum la bstod pas thams cad la bston par grub bo zhes pa’o //

de seng ge bzang po’i ‘dod par mi rigs te / de lta na…

…

mi pham pas /

yul ni rnam pa gsum po rgyu // sbyor ba bzhi’i bdag nyid dang // chos sku phrin las ‘bras bu ni // don bsdus gzhan te rnam pa gsum // (AA 13a) zhes gsungs pas / rten gyi gang zag so sor nges pa’i mthar ma thug pa ni khas mi len la /…

[Ar chos skor p. 314] seng ge bzang po ltar na bstod pa’i yul ni mkhyen pa gsum gyi ldog pa spyi tsam bzung ba yin la / mtshan nyid kyi sgo nas bstan pa gsum dang / sbyor ba gsum dang / rab kyi gsum dang / go rim gyi gsumd ang / mthar thug pa’i gsum dang / rnam par smin pa’i gsum ni spyi der ‘dus pa’i phyir de’i yon tan gyis bstod do //

des na brgyad bsdus ces so //

seng ge bzang po’i de ni mi ‘thad de…

III.213 de’i dgos pa’i don

[Ar chos skor p. 317] gsum pa ni ‘di’i dgos pa gang yin snyam pa la /

…

[Ar chos skor p. 318] …

[Ar chos skor p. 319] …

don sdud pa ni de’i phyir zhes pa’o //

III.214 bsdus pa’i don

bzhi pa bsdus pa’i don ni grangs nges pa nyams pa’i rtsod pa bkod de /…

III.215 tshig gi don

lnga pa tshig gi don la bslan pa’i ‘thad pa nyon mongs pa spangs pas ‘dra ba bye dpa ni mi rigs te /…

de brjod bya gang ston pa zhig byed ces rtsod pa’i lan ston pa yin pas de las ‘phros pa yin no //

###### III.22 dgos ‘brel

gnyis pa dgos ‘brel la gnyis te / de’i brjod bya gtan la dbab pa dang / de dngos so //

III.221 de’i brjod bya gtan la dbab pa

dang po la lnga ste / rgol ba dgod pa dang / lan gdab pa dang / shes par byed pa’i lung dgod pa dang / mkhyen pa gsum gyi rang bzhin dang byed pa’i khyad par bstan pa dang / don bsdu ba’o //

dang po ni…

[Ar chos skor p. 321]

… zer na /

seng ge bzang po’i skyon mi ‘ong ste / des na…

…

[Ar chos skor p. 322]

de la ma hā ltar na gzhi shes pa’i mtshan nyid ni gzhi tsam mtha’ dag bdag med par mngon sum du shes pa’o //

…

dbyug thogs nyid ces pas dbyug pa mi

 [Ar chos skor p. 323]

gcod pa bzhin te / der yang zla bo rnam gcod pa’i / zhes pa’i tshul gyis so //

…

dang ‘gal ba’o //

ma hā ni de’i skabs su ni ‘dra ba rgyu mtshan du byas nas rnam pa thams cad mkhyen pa’i rnam pa la de gnyis kyi rnam par btags pa yin no gzungs so //

de ni mi rigs ste…

[Ar chos skor p. 327] pa’i don ni gnyis ka gsungs pas so //

de la zhes pa man chod ni mdo’i bshad pa yin bya ba’am / yang na…

…

spangs pa ni bag chags (AAV D3793, 80b) ces pa’o //

lnga pa don bsdu ba ni phyogs gsum gyis mkhyen pa gsum bsdus la de gsum gyis mngon par rtogs pa thams cad bsdus pa de lta bas na (AAV D3793, 80b)zhes pa’o //

III.222 de dngos

gnyis pa dgos ‘brel dngos la bzhi ste / dgos pa’i don dang / bsdus pa’i don dang / de’i ngag nye bar dgod pa dang / tshig gi don no //

dang po ston pas tshig gi ‘brel ba ni ‘grel pa ltar na brjod bya gtan la dbab pa byas pas ‘di’i brjod bya mngon par [Ar chos skor p. 328] rtogs pa brgyad yin par go nas /… pas / dgos pa ston pa yin no zhes bya ba’o //

…

[Ar chos skor p. 329] phyir zlog pa’i ched du yin zer ba yang yod do //

kha cig ni bstan bcos kyi gzhung gi tshig gam yi ge mdzes pa skyed pa’i ched du brtsom pa yin zer ba yod mod kyi / slob dpon ‘dis ni slob dpon chos mchog gi rjes su ‘brangs nas / dgos ‘brel gyi tshig la brten nas rnam gcad la don du mi ‘gyur ba’i the tshom bzhi po ldog pa’i yan lag tu gyur pa bsal nas /…

de la don du gyur ba’i the tshon ni / ma hās slob dpon chos mchog gi dgongs pa bzhag pa ltar na / mkha ba’i don la yod pa shes cher rtog pa yin la /…

bsdus pa’i don ni ‘jug pa’i yan lag gsungs te bya ba st e/…

…

[Ar chos skor p. 330] dang po yin la /…

de la brgyad stong ‘grel pa las brjod bya dang ‘brel ba ma smas na / smyon tshig ltar su yang ‘ju gpar mi ‘gyur ro //

…

[Ar chos skor p. 333] dang / sogs pa’i tshig gis…

…

bde blag tu (AAV D3793, 81a) ni zhes pas te / don rgya chen po yi ge nyung ngus rtog spa’o //

‘grel chen ltar na tshul ji ltar snyam pa la bde blag tu ni (AAĀ D, 4b) zhes brjod do //

‘grel pa las brjod par byed pa ni bstan bcos te rtogs [Ar chos skor p. 334] pa sgrub pa’i thabs…

…

ma hā’i ltar na rnam pa thams cad mkhyen pa ni sangs rgyas yin pa de’i lam ni mngon rtogs bdun po yin no // ‘o na chos sku de ma yin nam zer na / mngon par rtogs pa thams cad mtshon zhes pas de yang der brjod do zhes so //

chos byang chub…

‘grel chen las / sems bskyed pa dang gdams ngag la sogs pa sgrub pa’i rang bzhin gnas skabs brgyad kyi dbye bas phye ba thams cad (AAĀ 4a) zhes brjod pa’i phyir ro //

gzhan gyis myong ba ma yin te zhes bya ba de yang dgos pa’i gzhung na yod pa yin n o//

###### III.23 mngon par rtogs pa’i rim pa ston pa’i gzhung rgyas par bshad pa

gsum pa mngon par rtogs pa’i rim pa bshad pa la gsum ste / rgyas pa la dad pa la de brgyad du dbye ba dang / bar ma la dad pa la de drug tu bsdu ba dagn / mdor bsdus pa [Ar chos skor p. 335] la dad pa la de gsum du bsdu ba’o //

III.231 rgyas pa la dad pa la de brgyad du dbye ba

dang po la gnyis te / lus rnam par gzhag pa dang / yan lag rgyas par bshad pa’o //

III.231.1 lus rnam par gzhag pa

lus rnam par gzhag pa la bzhi ste /…

[Ar chos skor p. 336] l

…

slob dpon rang gi bshad pa [Ar chos skor p. 337] ltar shes rab ni chos rab tu rnam par ‘byed pa’o //

‘bum pa ltar na sgyu ma lta bu dang rab tu mi gnas pa gnyis kyi don shes pa’o //

ma hā ltar na don dam pa’i bden pa shes pa’o //

…

slob dpon ltar na dngos la yang mi ldan pa’i dogs yod do //

seng ge bzang po la de mtshan nyid pa’i shes byed med ce’o //

…

bzhi pa ni /

shes rab pha rol phyin gnyis med // ye shes de ni de bzhin gshegs //

bsgrub bya’i don de dang ldan pas // gzhung lam dag la de sgras yin //

zhes gsungs so //

…

gnyis pa ni brgyad po de yang gang zhe na

rnam kun zhes pa la sogs pa’o //

de la don lngas shes par bya ste /…

…

[Ar chos skor p. 361] …

‘grel chen dang nyi khri ‘grel las lam shes kyir bshad pas phan tshun mtshon pa’i don du yin no //

…

[Ar chos skor p. 364] …

mdo sde rgyan dang thogs med kyi bstan bcos las / sa dang po nas lnga pa’i ba du ni mtshan ma mang du ‘byung ba dang /…

yang jo bo ‘da’ dang / a dang / su na ya pri ni zag pa ni nyon mongs pa’i tshogs yin la de dang bcas pa’i sgom lasm ni ‘jig rten chos mchog man chod kho na yin la /…

[Ar chos skor p. 365] yan chad na… mi rigs te / seng ge bzang po’i ‘dod par ‘chad na ni de nyid kyis ‘dod chags la sogs pa drug sgom spang du bshad pas kyang gnod do //

…

[Ar chos skor p. 368] …

zag med la ma hā ltar na gzhan dbang gi yul can yon tan sgru bpar byed pd agn /…

‘bum pa ltar na chos nyid la mnyam par bzhag pa’i mi rtog pa dang / chos nyid dri ma dang[Ar chos skor p. 369] bral ba ste…

…

[Ar chos skor p. 371] pa’i shes rab ph arol phyin pa las ring ba yin no //

de ni dngos po’i gtam mo //

seng ge bzang pos brgyad stong ‘grel pa’i lus rnam gzhag las / shes rab kyis ‘khor ba’i skyon mthong bas sri dpa la mi gnas pa la / sems can gyi don bye dpa’i gzhan gyi dbang du gyur pas zhe’o //

de ni mi rigs te…

seng bzang gi dongs pa ni / sgyu ma lta bu rtogs pa’i blos ‘khor ba’i skyon mthong bar bya ba yin pas skyon spong nges med do //…

jo bo ni don de thugs la bzhag nas tshogs pa las gang rung zhig zlog par byed pas…

…

dbu ma pa kha cig na re / ‘di ji skad bya ba yin khyod kyi rgyu mtshan de ni m i’grub ste /…

[Ar chos skor p. 372] ‘dzin pa med pa rnams /…

dbu ma pas mtha’ dag rtogs pas nye ba yin no //

…

[Ar chos skor p. 373] …

de la mdo dang bstan bcos las sgro ‘dogs zung bcu drug ya sum cu rtsa gnyis chod pa’i gzhi skye med du mthong ba’i mthong lam gsungs kyi /…

[Ar chos skor p. 382] …

santi pas bzod pas bsdus pa yin gyi bzod pa brgyad dang shes pa brgyad ni ma yin no // zhes bshad pas [Ar chos skor p. 383] de dang ‘phags pa ltar na…

…

de ltar yang seng ge bzang pos rtog pa ‘di dag ni sngon nyid du spangs pa ma yin nam /…

khyung dang ‘da’ na re / sa bcu pa’i dkyil stod la yin te de byang chub sems dpa’i mngon rtogs iyn pas so //

…

[Ar chos skor p. 384]

…

bzhi ni de’i dbye ba’o //

mtshan nyid de ldog pa mi ‘dra ba ni de’i rgyu mtshan no //

de yang yon tan gyi [Ar chos skor p. 385]

chos kyi rnam pa mngon du byed pa dang / shes rab kyis shes bya yongs su gcod pa’i sgo nas rim pa bzhin gnyis gnyis yin no //

de la dang po’i sdud par byed pa ni pha rol tu phyin pa lnga’o //

bsdus par bya ba ni las dang nyon mongs pas ma sgrub pa’i zag pa med pa’i chos thams cad do //

…

[Ar chos skor 390]

…da ni bzhi pa lus rnam gzhag ma bkrol ba’i rgyu mtshan ston pa las / dang po tshig le’ur bcas pa’i don bsdus pa cung zad brjod pa ni de la (AAV, 82a) zhes pa la sogs pa’o /

…

‘o na ma bshad pa’i nyes pa chags so zhe na /

lan de dag rnam par bshad pas (AAV, 82a) zhes pa la sogs pa’o //

III.231.2 yan lag rgyas par bshad pa

III.231.21 shes bya mkhyen gsum bshad pa

III.231.211 thob bya rnam mkhyen bshad pa

 ‘bras bu la brod pa bskyed pa’i ched du rnam pa thams cad mkhyen pa lus rnam par gzhag pa’i tshig le’ur bcad pas dang por bstan pa de’i don bshad pa’i sgo nas rnam pa thams cad mkhyen pa dang por brjod do zhes ston pa ni / de ltar (AAV, 82a) zhes pa la sogs pa’o //

de la chos bcu las dang po sems bskyed pa la gsum ste /mtshan nyid dang / de khyad par du byed pa’i dmigs pa dang / dbye ba’o //

[[5]](#footnote-5)[124a1]… // shes rab kyi pha rol du phyin pa’i man ngag gi bstan chos ××o××o××i [124a2] ×× [mngon par rtogs pa’i rgyan] las skabs dang po’i ×× [‘grel pa ?]’i rnam par bshad pa’o // //

### (end of comm. on chap. 1)

…

…[Ar chos skor 407]

so so’i mtshan nyid ni bcu las dang po ni / sgrub pa byed dgos pas de la ‘doms so //…

…

[Ar chos skor 535]

III.231.212 thob byed lam shes bshad pa

…

[Ar chos skor 598]

III.231.213 spang bya gzhi shes bshad pa

….

III.231.22 nyams len sbyor bzhi bshad pa

[Ar chos skor 619]

III.231.221 rnam kun mngon rtogs bshad pa

[Ar chos skor 717]

III.231.222 rtse mo’i sbyor ba bshad pa

…

[Ar chos skor 759] pa’o // slon dpon ltar na dang po tshogs kyi lam nas bzung ste yang dag yang du bsal pa’o //

shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i man ngag gi bstan bcos mngon par rtog pa’i rgyan ces bya ba las skabs lnga pa’i ‘grel pa’i rnam par bshad pa’o //

### (end of comm. on chap. 5)

III.231.223 mthar gyis pa’i sbyor ba bshad pa

…

[Ar chos skor 761] du byas pa yin no // sangs rgyas rjes su dran pa dang yang de dang ‘dra’o //

shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i man ngag gi bstan bcos mngon par rtog pa’i rgyan ces bya ba las skabs drug pa’i ‘grel pa’i rnam par bshad pa’o //

### (end of comm. on chap. 6)

III.231.224 skad cig ma’i mngon rtogs bshad pa

III.231.23 mthar ‘bras chos sku bshad pa

[Ar chos skor 762]

III.231.231 ngo bo nyid sku bshad pa

[Ar chos skor 763]

III.231.232 chos sku yon tan dang bcas pa bshad pa

[Ar chos skor 770]

III.231.233 longs spyod rdzogs sku mtshan dpe dang bcas pa

[Ar chos skor 772]

III.231.234 sprul pa’i sku bshad pa

[Ar chos skor 772]

(to be relocated)

92 slob dpon gnyan gtan ltar

97 slob dpon ‘gos myed kyi rjes su ‘brangs ba dang

100 dbyig gnyen dang btsun pa la

103 slob dpon dbyig gnyen gyi rjes su ‘brangs te

 lo tsa ba ye shes zer

104 slob dpon phyogs kyi glang po dang ‘dra ba

121 rj[e] btsun khyug gi lugs[[6]](#footnote-6) / lo tsa ba ltar na rim pa bzhin bzlog

123 khyed kyi ltar na bda gi ? ces pa la ‘brel pa mi ‘dug ba’o //

125 slob dpon dkon mchog \*\*\* ltar na \*\*\* yin pas zer

128 rim pa bzhin ni log rtogs sel ba’i mtshan nyid yin gyi / rigs mi mthun gcod pa’i mtshan nyid ni ma yin no /

129 ‘phags pa ltar na

136 [[7]](#footnote-7)sdud ‘grel gsar ma dang bam po rdzogs shou

137 brten nas skyes pa thams cad? kyang // yang dag mkhyen pa mchog gis gsungs

143 lo tsa ba ltar na dngos su yul lam gsum bstan pas yul can lam shes shugs la mtshon nas ston pa yin no zer /

150 lo tsa bas / klu sgrub kyi rjes su ‘brangs pa de’i gzhung legs par mi shes pa[[8]](#footnote-8)

(spong zho gsang ba grags)[[9]](#footnote-9)151 sp[o]ng zho lo tsha ba na re yang de ltar yod pa yin ste de skad / spong zho lo tsha ba ni

154 rje na re

168 rj[e] btsun na re de ni mi dgos ste ‘bras bu’i skyabs ‘grang... zbnes gsungs skad

(to be relocated)

168(1)a6 pa dang / nor bu ‘ching bu snyom pa’i dpes gsungs pa yin no // de ltar theg pa chen po yong pa’i rgyu bdun yin no // de gtan nas mi yong yang de las g.ye par byed pa’i rgyu ni / .... ni bya ba mang po sgrub par seMs pa’o //

gnyis su myed pa’i shes rab kyi pha rol du phyin pa bri par mi nus pa la yi ge kho na sehs rab kyi

167b8 dang \*o yong ba sngon du ‘gro la / de nyid la yang mtshan nyid shes pa sngon du ‘gro bas de’i ‘og du mtshan nyid ston ste / de la mdos ma zin pa’i ‘gon pos mdor bstan mdzad pa ni byad pa sgrub pa’i dbang du byas te / chos XXXXX par byed pa XXXXi XXe par X ‘o // de’i grangs kyi dbye’ ba ni / XXXX zhes pa’o / ming gis byed brag du 168(bis9a1 byas pa ni XXX zhes pa lasots pa’o //

las su sgrub pa ni / XXX ces bya ba’i chos gang zhig mtshon par bya ba de yang mtshan nyid du gzhag go //

de la mdor bstan pa’i skabs su don lngas shes par bya ste / mtshon byed dang mtshon bya’i don rnaM par gzhag pa dang / mtshan nyid nges par ‘byed pa’i shes pa gtan la dbab pa dang / de’i sa mtshams bstan pa dang / 168a2 des gtan la ‘bebs pa’i tshul dang / de gtan la phab pa’i dgos pa’o //

## 1 mtshon byed dang mtshon bya’i don rnaM par gzhag pa

dang po <ni rje btsun gyis //

*sangs rgyas rnaMs kyang seMs can la //*

*phan gdags phyir na mtshan gzhi dang //*

*mtshan nyid dang ni mtshan pa ste //*

zhes bshad pas mtshan nyid gnas pa’i rten mtshan gzhi dang / mtsh[o]n bya dang / mtshan nyid do /

dang [po] ni gzhi de ....\*d [rnaM ? ] pas [bsnyam ?] pa’i chos [thaMd?] skye pa med par [bsnyaMs ?] pa’i gnas pa bkag pa la rigs pa’i rkyang pa lta bu’o //

2 pa ni [rten ?] pa de la yod pa’i sbyor ba’i khyad par de bzhin gshegs pa skyed bar byed pa’i yang na de bzhin gshegs pa la ‘jig rten lta bu bar byed ‘o //

3 pa mtshan nyid>

<<yod med skye dgag gi rigs mthar thug ji ltar yin na / spyir sangs rgyas pas ‘bras bu myed pa skye bar ‘dod pa’i \*\* la / grangs can pas rgyu las ‘bras bu yod pa skye par ‘dod pa’a yin / dngos por smra ba rnaMs kyis rgyu las ‘bras bu med pa skye / bden par ‘dod pa / grangs can pa dang dbu’ ma pa 2 kyis skyon mnyaM par ‘di ltar brjod de / med pa bden par skye na \*\* ‘o ma la med pa’i nyo skye la de la med pa’i ngo bo gi rwa ba’i phyir mi skye byas pa la / med pa’i zhi dang ri bong gi rwa la khyad med kyang / yod pa’i \*\*la nyo skyed pa’i nus pa yod la ri bong gi rwa skyed pa’i nus pa myed do zhe na /

‘o na ‘o ma’i zho skyed pa’i nus pa stobs khyad par du byas / de zhos khyad par du byas so zer na / khyad par du byas pa’i zho \* grub baM ma grub / grub na grangs can ltar yod pa skye par yod la / ma grub na khyad par du byed pa’i zho ma grub pa des khyad par du byas pa’i ‘o ma’i zho skyed pa’i nus pa mi ‘grub zer pa dang ‘dra bar / ‘dir mang \*\* gnas skyabs na khyad par du byed pa’i chos shes pa grub paM ma grub ces pa ni don dam du dpyod pa’i rigs pa yin pas de ‘dra pas dpyad na rung ‘bras gang ma mi rnyad pas rgol ba de mi jigs pa’i dir rtog dpyod myed pa’i shes pa’i yul du mtshan ma \*\* skye ba bzhin du ‘dir « «  gzhag par nus so gsungso //\*\*\*\* kun rdzob nyid tshad \*\* du ? >>

 la gnyis te / mtshon byed dang mtshon bya’o //

### 1.1 mtshon byed

dang po la yang gsum las

#### 1.1.1 shes pa’i mtshan nyid

shes pa’i mtshan nyid kyi don ni / de la shes pa ni rtogs pa ste / sangs rgyas kyi sas bsdus pa’i mkhyen pa gsuM gyi ye shes kyi bye brag bcu’ drug brag gsuM po’o //

ci sangs rgyas kyi ye shes kyi bye brag byang chub seMs dpa’i 168a3 sbyor ba’i mtshan nyid du ji ltar ‘ong zer <de 2 tha dad pa gzhan gzhan gyi mtshan nyid du mi rung> na /

de ni ma yin te / <’\*uM pa na re gzhan gzhan gyi mtshan nyid du rung ste / \*kad pa dbyug pa can gyi « \*\* yin na zer ro / \*\* yin te / \* pa las \*\* tha dad kyang rkad pa d\*\* can las \*\* tha dad k\*\*3> sbyor ba nyid kyi chos mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa skyed par byed pa’i mtshan nyid du ‘dod pas so //

‘o na de<\* pa’i mtshan nyid du song gi>shes pa’i mtshan nyid du ji ltar yin snyaM na /

nus pa tsam po de <phyir ? rang ‘di las\* ‘yas skyed par byed pa dang / rigs mthun skyed pa dang mi mthun phyogs spong s ? pa lasogs pa nus pa> gzhan las khyad par du byed pa’i chos shes pa yin pas / khyad par du byed pas khyad par du byas pa la tha snyad du brtags pa yin te / gos 168a4 sngon po gyon pa’i mi dag la mi snogn po zhes brjod pa bzhin no //

byang chub sems dpa’i gnas skabs na khyad par du byed pa de ma grub pa ma yin naM / des na des khyad par du byas pa yang mi ‘grub po zer na /

mkhyen pa gsuM gyi sbyor pa goms pa las / de gsal ba rab kyi mthar thug pa ‘byung du rung par grub pa yin la / rung ba grub pa la yang mkhyen pa gsuM 168a5 tsam po grub dgos las de nyid la de’i shes par ‘jog pa yin te / rgyu tshogs pa las ‘bras bu ‘ga zhig gi rung pa dpog pa rang bzhin yin pa bzhin no zhes gsungs te / de ‘dra ba yod myed skyed dgag gi rigs pa yin pas de lta bus dpyad na rgyu ‘bras gang yang mi rnyed do //

nus pa de gang gi yin snyaM na /

rgyu tshogs pa’i dang / tshogs pa khyad par du ‘phag 168a6 pa’i dang / tshogs pa ches khyad par du ‘phags pa’i gnas skabs su ci rigs par yin no //

de la mtshan nyid ‘di rnaMs sbyor par ma grub pa der mtshon par byed pa ni ma yin gyi / de’i nus pa’i chos ‘ga zhig mtshan nyid du byas nas / de’i nus pa’i chos ‘ga zhig mtshon byar byed pa yin pas na / sbyor pa nyi shu ‘aM lnga po mtshan gzhir bzhag la / ‘di rnaMs 168a7 sangs rgyas skyed par byed pa’aM / sangs rgyas la ‘jig rten ston par byed pa yin te zhes mtshon byar bya’o //

de’i mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa skyed pa yin pa ni mtshan nyid du bya’o //

‘o na rtogs pa de dag skyed par byed pa dang / sangs rgyas skyed par byed pa la khyad ci yod zhes zer na /

nog dang kog shal dang ba lang gi khyad par ji lta ba bzhin no //

‘o na rtogs 168a8 pa de dag skyed par byed pa yin du chug mod / des sangs rgyas skyed byed du ‘ong ba la ci phan zhes zer na /

‘bras bu thob pa’i gnas skabs na sangs rgyas su ‘jog par byed pa ni mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa yin pas na / de de’i yang skyed byed du grub po //

de yang mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa gang yang rung ba skyed pa mtshan nyid du bzhag nas kyang sangs rgyas skyed byed du mtshon 168b1 par nus so //

des na me dang du ba’i ‘brel ba brjod pa na / gang yang rung ba khyad par gyi gzhi byas nas / gang yang rung ba khyad par du byed par byed pa bzhin du /’dir yang nus mod kyiskabs su rgya bab pa yin no //

de skad du yang skyon bzhi’ bcu’ rtsa drug bstan nas / de dag las ma gtogs pa’i bdud kyi las myed daM snyaM pa la / de las gzhan pa’i bdud kyi las mang 168b2 por ‘byung bar gsungs nas / de dag gis bar du chod par ‘gyur ba’i gang zag kyang theg pa la gsar du zhugs pa’i gang zag yin par bstan pa dang / de ltar na gang zag thaMd kyang dang po theg pa la gsar du zhugs pa kho nas sbyor ba nyaMs su len pa yin la / de la yang bdud kyi las kyis bar du gcod par ‘gyur bas sbyor pa rgyud la skye ba gtan mi srid daM snyaM pa la / shes rab 168b3 pha rol phyin pa sgom pa la sangs rgyas kyis dgongs nying byin gyis rlob pa’i stobs kyis de skye zhing rnyed par ‘gyur ba yin no zhes bstan nas / dgongs pa’i ‘thad par de bzhin gshegs pa ni byas pa shes shing byas pa tshor ba yin la / shes rab kyi pha rol du phyin pa ni de bzhin gshegs pa skyed pa dang / ‘jig rten ston par byed pa yin no zhes bud myed bu mang po yod pa’i 168b4 dpes gsungs pa dang / shes rab pha rol phyin pa ni de bzhin gshegs pa skyed pa dang ‘jig rten ston pa yin no zhes bka’ rtsal nas / ji ltar de bzhin gshegs pa skyed pa dnag / ‘jig rten ston pa lags / ‘jig rten ni gang la gsung szhes zhus pa’i lan du / shes rab kyi pha rol du phyin pas de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzgs pa’i sangs rgyas kyi 168b5 stobs lasogs pa bskyed de / de’i phyir de bzin gshegs pa bskyed pa yin no zhes de bzhin gshegs pa bskyed pa’i don gsungs nas / ‘jig rten ston pa gsungs pa ni / de bzhin gshegs pas shes rab kyi pha rol du phyin pa la brten nas ‘jig rten ‘jig pa myed pa la ‘jig pa myed par mkhyen to /&/ de’i phyir shes rab pha rol phyinp a ni de bzin gshegs pa la ‘jig 168b6 rten ston par byed pa yin no zhes gsungs pas na / shes pa de sangs rgyas kyi s?i yin pa dang / shes rab pha rol phyin pa de skyed pa yin pa dang / des de bzhin gshegs pa skyed pa dang / ‘jig rten ston pa’i mtshon byar rnaM par gzhag par bya ba bshad pa yin no //

#### 1.1.2 khyad par gyi mtshan nyid

de ltar shes pa’i mtshan nyid kyis sangs rgyas skyed par byed pa tsam du grub pa la / khyad par gyi mtshan nyid kyis ni 168b7 ‘di kho na sangs rgyas skyed pa yin no zhes gzhan dang ldan pa rnaM par gcad pa’i sgo nas mtshon bya ston la / de’i mtshan nyid ni sbyor ba ‘di kho na la khyad par bcu drug dang ldan pas ‘di kho na sangs rgyas kyi mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa skyed byed yin pas bya ba’o //sangs rgyas kyi rtogs pa skyed par byed pa la ni chos bcu’ drug po ‘di dgos la / de yang shes rab kyi pha rol du phyin pa’i sbyor 168b8 ba kho na la yod kyi / nyan thos dang rang rgyal gyi sbyor ba dang rnaM pa thaMd du myed pas so //

bcu’ drug po de de kho na la yod kyi gzhan la myed pa ci ste zer na /

de rnaMs ni chos kyi bdag myed rtogs pa’i shes rab kyi khyad par yin pas shes rab pha rol phyin pa’i sbyor ba la yod kyi nyan thos rang rgyal gyi de dag gi tshad mas gnod pa’i dmyigs pa sgro ‘dogs pas de dag myed pa yin no /

#### 1.1.3 byed pa’i mtshan nyid

169a1 byed pa’i mtshan nyid ni rang gi sbyor ba’i rtogs pa la gzhan dag bkod pas dang lta gzhan don chung ngu dang ldan pa’i sbyor pa ‘di / sangs rgyas kyi sa’i rtogs pa chen po la gzhan bkod pas gzhan don byed pa chen po dang ldan pa’i mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa skyed byed yin pas sangs rgyas skyed par byed pa’i mtshon bya mtshon par byed pa yin no //

### 1.2 mtshon bya

mtshon par bya ba ni sangs rgyas skyed par 169a2 byed pa’i nus pa yin la / nus pa de’i ngo bo nyid nus pa can ni ngo bo nyid bcu’ drug po yin pas de mtshon bya lta bu yin no //

## 2 mtshan nyid nges par ‘byed pa’i shes pa gtan la dbab pa

gnyis pa de nges par byed pa’i shes pa ni thos pa dang bsam pa dang sgom pa’i stobs kyis byung ba’i rjes thob kyi shes pa gsuM yin no //

## 3 de’i sa mtshams bstan pa

gsuM pa de’i sa ‘tshams ni las dang po pa nas sa bcu ba chos kyi sprin gyi par na yod pa yin te / byang chub sems dpa’ sbyor ba 169a3 sgom res na de’i mtshan nyid shes pa sngon du btang zhing sgom pa yin pa dang / de yang gnas de thaMd na sgom pa yin pas so //

## 4 des gtan la ‘bebs pa’i tshul

bzhi pa bsaM byung gi shes rab kyis de nges par byed pa’i tshul ni / spyi dang bye brag gnyis kyis shes par bya ba las /

### 4.1 spyis shes par bya ba

dang po ni tshogs legs par bsags pa bshes gnyen legs par bsten pa / smon laM legs par btab pa / seMs legs par bskyed 169a4 pa / tshad ma dang tshad ma ma yin pa’i bye brag shes pa cig gis phyi dang nang gi nyes bya ‘di la gzu’ bo’i slob bzhag ste / phyi rol pas khas blangs pa ‘i rtag pa dang cig su dang rang dbang can gyi bdag dang bdag gi ba ‘di yod daM myed ces dpyod pa yin la / de ltar dpyad pa na bdag dang mtshan nyid mi mthun pa’i rtags las de myed par shes par ‘gyur ro //

de nas nyan thos sde bas 169a5 khas blangs pa’i gzung ba dang ‘dzin pa de’i de kho nar yod daM myed dpyad pa las / gzung ‘dzin gyi mtshan nyid mi ‘thad pa dang / <chos kyi grags pa’i gsal zhing rig pa’i> rigs pa lasogs pa’i rtags dang / <gzhan yang slob dpon dbyig gnyen gyi> drug gis cig car sbyar ba’i <pa ? phra ? rab rdul phran drug du ‘byung // drug pa dag ni \*\*\* na / gong du yang rdul phran tsam du ‘gyur // zhes pa’i> rigs pas de yang myed par shes par ‘gyur ro //

de nas seMs tsam pas khas blangs pa’i rig pa gsal ba don daM par yod pa ‘di’ ‘thad daM myi ‘thad dpyad pa las / <2 med kyi shes pa \*\* can> de la yang cig 169a6 dang du bral lasogs pas gnod par mthong nas de yang myed par shes par ‘gyur ro //

‘o na myed pa bya ba’i chos su grub paM snyaM na /

de la dpyad pa las de yang dgag bya myed pa lasogs pa’i rigs pas mi ‘thad par shes so //

de ltar spros pa’i mtshan ma gang du yang ma grub par rtogs pa’i rjes dpag skye la / de sgoms par byed pa’i tshe bdag med sgom par byed pa’i shes 169a7 pa de chos can / ‘di goms par byed pa’i yan lag dang ma bral par goms par byas na gsal ba rab kyi mthar thug pa ‘byung du rung ste / rten brtan pa dang / byas zin pa yang ‘phad rtsol la mi ltos par gms pa las khyad par du ‘gyur ba’i phyir / ‘dod pa can gyis ‘dod pa’i don goms par byas pa bzhin no zhes bya b’ai rtags las de gsal ba rab kyi mthar thug 169a8 par ‘gyung du rung par rtogs la / de nyid ni sangs rgyas kyi sa’i mkhyen pa gsuM gyi ye shes yin no //

### 4.2 bye brag gis shes par bya ba

gnyis pa de nyid bye brag la sbyar ba ni / rdo rje zegs ma’i rtags la / snang ba rten cing ‘rel par ‘byung pa ‘dis ske ba myed par rtogs pa’i rjes dpag skyes pa na / gzhi’ phung po lasogs pa skye ba myed par rtogs pa’i ‘rtog pa nas gzhi shes yin la / 169b1 rjes dpag de nyid skye ba myed par rtogs pa’i ‘dog pa nas laM shes pa yin la / de gnyis la yod pa’i chos kyi khyad par rnaMs skye ba myed par rtogs pa’i ldog pa nas rnaM pa thaMd mkhyen pa yin no // des na blo’i rgyun goms par byed pa ni mkhyen pa gsuM gyi sbyor ba sgom pa yin la / de nyid la snga ma lta bu’i rjes su dpag pas de gsum gsal ba rab kyi mthar thug 169b2 pa ‘byung du rung bar grub pa na / de nyid sangs rgyas kyi sa’i mkhyen pa gsuM gyi ye shes yin pas sbyor ba de’i skyed byed du grub pa yin no // khyad par gyi mtshan nyid ni sbyor ba ‘di kho na la khyad par cu’ drug dang ldan pas ‘di kho na sangs rgyas kyi mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa ophyin ci ma log pa’i skyed byed yin pas bya ba yin la / de nges par ‘byed pa na yang nyan thos 169b3 dang rang sangs rgyas kyi sbyor pa la de skyed pa ‘gegs dgos pas / nyan thos dan rang rgyal gyi sbyor pa de dag bsgoms pa las gsal bar snang ba skyer bcug kyang / de’i gsal par snang ba de ni chos can / phyin ci ma log pa’i mkhyen pa gsuM gyi rtogs par ma ‘gyur gyi /phyin ci log kho na ‘gyur te / tshad mas gnod pa dang bcas pa’i don goms pa’i ‘bras bu yin 169b4 pa’i phyir ro //

byang chub seMs dpa’i sbyor ba la de yod dgos pas byang chub seMs dpa’i chos thaMd skye ba myed pa saM bdag myed par goms par byas pa las gsal par snang ba de ni chos can mkhyen pa gsuM gyi rtogs pa phyin ci ma log pa kho na yin te / tshad mas ‘thad pa’i don bsgoms pa’i ‘bras bu yin pa’i phyir ro // des na gsal ba dang brtan pa dang sgrib pa yangs/spangs 169b5 pa la cogs dbyung du med pa’i phyin ci ma log pa’i shes pa de nyid sangs rgyas kyi mkhyen pa gsuM gyi ye shes yinp as mtshon bya ‘di kho na de’i skyed byed du grub po //

byed pa’i mtshan nyid kyang snga ma’i rigs pas da lta gzhan don byed pa chung nguz dang ldan pa’i rtogs pa ‘di goms pa las de mthar thug pa sangs rgyas kyi sa’i byed pa then po dang ldan pa’i rtogs pa ‘byung du rung bar 169b6 grub pa yin no //

## 5 de gtan la phab pa’i dgos pa

lnga pa mtshan nyid nges pa’i dgos pa’i ‘bras bu ni / byang chub seMs dpa’i sha chos kyis snying rje goms pa las gzhan gyi don du sangs rgyas par ‘dod pa’i seMs bskyed bcos su ma yin pa cig skyes pa na / sangs rgyas thob par byed pa’i thabs kho na tshol gyi / gzhan cis kyang kho la bya ba myed pa yin no //

de’i tshe shes rab kyi pha rol du phyin 169b7 pa’i sbyor ba ‘di sangs rgyas skyed par byed pa’i thabs su tshad mas rtogs pa na ‘di la ‘jug pa yin no //

yang ‘di yang sangs rgyas skyed byed yin pa la bden pa bzhi mi rtag pa’i rnaM pa can gyi sbyor ba ‘di bsgoms pas kyang sangs rgyas ‘thob baM snyaM nas laM log par ‘jug pa’i dogs yod pa la / **khyad par gyi mtshan nyid nges pas** / tshad mas gnod pa’i laM de lta 169b8 bu la sangs rgyas skyed pa’i nus pa myed pas ‘di nyid kho na de’i skyed byed du nges pas ‘di kho na la ‘jug pa yin no //

yang byang chub seMs dpa’ ni seMs can gyi don kho na don du gnyer ba yin pas gal te ‘di gzhan don phun suM ‘thogs pa’i skyed byed ma yin naM snyaM na

yang ‘di la mi ‘jug pas **byed pa’i mtshan nyid nges pas** ‘di sa sangs rgyas kyi sa’i gzhan don phun 170a1 suM ‘thsogs pa skyed byed du go bas kyang gzhan la mi ‘jug par ‘di la ‘jug pa yin no //

des na mtshan nyid shes pa sngon du ‘gro bya ba’i don yang de yin no /

pan ‘dhi ta kha cig na re shes pa’i mtshan nyid ni phyogs chos yin la / khyad par gyi mtshan nyid ni ldog pa yin zhing / byed pa’i mtshan nyid ni rjes su ‘gro ba yin pas / dang po gsum gyis ni 170a2 rtags kyi tshul gsum bshad do //

des dpag par bya ba ni / ngo bo nyi bcu drug yin la / chos can ni rnal ‘byor ba yin no zhes zer ba ni mi rigs te / seng ge bzang pos mtshan nyid nges pa ni sbyor ba’i sngon du ‘gro bar bshad na / de lta na mtshan nyid nges pa’i gong nyid du rtags las dpag par bya ba’i sbyor ba grub zin pas so <shes pa’i mtshan nyid phyogs chos su gsal ba lasogs pa yang myed pa’i phyir ro //> //

yang ‘brom na re shes pa dang byed pa gnyis 170a3 ni ‘bras bu’i rtags yin la / khyad par ni rang bzhin gyi rtags yin zhing / ngo bo yang mtshan nyid rtags su bzhag pa’i rang bzhin yin no //

des na rnal ‘byor ba bdag nyid chos can du bzhag nas mnyaM gzhag na gzhi shes pa’i sbyor ba skyes shing bsgoms pa yin te / rjes thob kyi gnas skabs na gzhi shes pa’i shes pa’i khyad par bcu ‘drug po ‘di lta bu yod pa’i 170a4 phyir ro zhes rjes kyi dus su rang gi mnyaM gzhag gi sbyor ba dpog pa yin la / de bzhin du laM dang rnaM pa’i mnyaM gzhag gi sbyor ba yang rjes kyi shes pas kyang de dag gi mnyaM gzhag gi sbyor ba dpog pa yin no //

de’i khyab pa ni lung gis grub pa yin no //

rjes kyi seMs can gyi don byed pa’i khyad par gyi ‘bras bu las kyang mnyaM gzha ‘ga zhig dpog pa yin la / yang 170a5 sbyor ba de dag nyid chos can /nyan thos dang rang rgyal gyi sbyor ba las khyad par du ‘phags pa yin te / khyad par gyi chos bcu drug po ‘di dag dang ldan pa’i phyir ro zhes pa dang / ngo bo nyid kyang mtshan nyid rtags su byas pas mtshon bya’i tha snyad sgrub par byed pa yin pas mtshan nyid ni sbyor ba bsgoms pa’i rjes yin zer ro skad do //

‘o na sbyor ba sgom pa’i sngon du mtshan 170a6 nyid shes pa sngon du ‘gro bar bshad pa ji ltar yin byas pa la / de ni thos bsaM gyi nyed pa’i dbang du byas pa yin gyi / bsgoms pa’i stobs kyis shes pa ni sbyor ba bsgoms pa’i ‘og du ‘ong pa yin skad do //

mkhyen pa gsuM gyi sbyor ba so sor rjes kyi shes pas dpag pa rang la dgos pa ci yod byas pa la / mthar gyis ba bsgom pa la dgongs pa yin te / de ltar rtogs 170a7 par byas nas mthar gyis pa’i sbyor bas de so sor sgom pa yin no gsung skad do //

de ni mi rigs te / khyab pa lung tsam gyis grub pa la dngos po pa’i rjes dpag skye mi srid do //

rjes kyi rtags ‘di dag drod yan chad kyir bzhed pas bsgrub bya yang sangs rgyas la rang gis dris pas lung gis bsgrubs pas chog go //

gzhan yang de dag rnal ‘byor ba’i nyaMs myong du skye ba yin 170a8 pas de rjes dpag la ji ltar ltos te / de ni <don grub kyang tha snyad zlos so zer na / ma yin te blo sngon du bt\* nas sgom pa’i phyir ro /> rjes kyi shes pa yang dag pa’i lta bas gcad par bya ba tsam du zad do //

mthar gyis pa’i ched du byed pa yang mkhyen pa gsuM rims kyis sgom pa bkag pas mi ‘thad par bshad zin to //

gzhan yang sbyor ba rgyud la skyes zin nas mtshan nyid dpyad pa la dogs pa yang myed do // de la shes pa’i mtshan nyid bcu’ drug phrag dang 170b1 po ‘di’ laM dang rnaM pa shes pa’i shes pa’i mtshan nyid du mi ‘ong bar gzhi’ shes pa’i shes pa’i mtshan nyid du ‘ong ba’i rgyu ci yod ces zer na /

ma ha ltar na sbyor ba ‘di dag ni sangs rgyas kyi mkhyen pa gsuM gyi shes pa’i skyed byed du gnas la de nyid kyang sbyor ba’i mtshan nyid yin pas de ltar rjes la thob pa’i shes pas ‘jal ba yin pas / rjes kyi shes pas yul du byas pa la shes pa’i 170b2 mtshan nyid ces bya ba yin no//

de la sbyor ba ‘di rnaMs kyis gzhi’ shes kyi rnaM pa la gnas pa dang / rnal ‘byor bkag nas sgom pa yin pas gzhi’ shes kyi sbyor ba zhes bya la / des na gzhi’ shes kyi sbyor ba la yang gzhi’ shes zhes bya’o //

sbyor ba de la dmyigs pa’i rjes kyi shes pa la yang gzhi’ shes su brjod la / des yul du byas pa’i mtshan nyid la yang gzhi’ shes 170b3 kyi shes pa’i mtshan nyid du brjod do //

‘og ma gnyis la yang de bzhin du sbyor ro //

de ni mi ‘thad de / shes pas yul du byas pas de’i mtshan nyid yin na khyad par dang byed pa’i mtshan nyid kyang der thal te / de dag kyang shes pas yul du byas pa’i phyir ro //

gal te de dag yul du ma byas na mtshan nyid ma nges pas mtshon bya la tha snyad ‘jug pa’i rgyur ‘gal lo // 170b4 de ltar na sbyor ba sgom pa’i sngon du mtshan nyid shes pa ‘gro ba yang mi btub po //

mdo’ dang bstan bcos nas kyang rjes kyi shes pa la gsal ba myed do // des na yul ‘di dag gzhir grub na de shes pa’i sangs rgyas kyi ye shes gzhi’ shes su ‘grub la / gzhi shes de skyed par byed pas gzhi’ shes pa’i mtshan nyid du yang ‘grub pa yin no // de la gzhi’ ni phung po 170b5 lnga yin la / rnal ‘byor spyod pa ba ltar na gzugs mtshan nyid pa myed pas seMs dang seMs las byung pa’i gzung cha la gzugs kyi phung por ‘jog pa yin pas de ni seMs dang seMs las byung ba’i mthar thug pa yin no //

‘di nas kyang seMs dang seMs las byung ba’i rang bzhinang chos nyid shes par bya bar ston pas gzhi’ shes byar srong pa yin no //

des na de shes pa ni gzhi’ 170b6 shes pa yin no //

de la de bzhin gshegs pa ‘byung ba ni sangs rgyas skyed pa’i mtshon bya brjod pa yin la / des kyang stobs nas ma ‘dres pa’i bar skyed par gsungs pa’i sangs rgyas kyi mkhyen pa gsuM gyi shes pa skyed par byed pa zhes pa’i mtshan nyid ‘phen pa yin no // ‘di shes pa’i mtshan nyid thaMd kyi thun mong ba yin yang ‘gog pos bye brag la bshad de spyi khyad par la 170b7 yod pas so //

yang na dang por bstan pas de gzhi’ shes pa’i mtshan nyid du bsdus par zad do //

‘jig pas na ‘jig rten phung po lnga po de kho na nyid rgyun gyi dang / skad cig gis mi rtag pa myed pas / ‘jig pa myed pa shes rab pha rol phyin pa la brten nas de bzhin gshegs pas mkhyen pa’o //

‘dir dngos su yul bstan pa yin pas gzhan du yang de bzhin du 170b8 sbyar ro // sems can gyi sems kyi spyod pa ni ‘dod chags dang bcas pa lasogs pa dang / de dang bral ba lasogs pa ste / spyir bstan par bya’o //

‘dir yang mi dmiygs par shes par bshad do //

de nyid rgyas par ston pa ni /

….

171b5 chos bcu drug po ‘di ‘i she pa’i shes pa’i mtshan nyid du ji ltar ‘ong ba ma ha’i lugs ni brjod zin pa bzhin du zhes par bya’o /

III.231.235 mdzad pa phrin las bshad pa

seng ge bzang po ltar na rgyas bshda la don lngar ‘gyur bas de ltar sku bzhi bstan nas /…

[Ar chos skor 772]

[Ar chos skor 776]

…

[208b1] dbang du byas pa’o //

dran pa nye bar bzhag pa nas laM gyi yan lag gi bar thams cad rdzogs shing nus pa mthu’ can du gyur pa ni ×××× kyi ××××[[10]](#footnote-10) (AA 13a2, AAV 138b) go //

skal ba grangs myed pa gsuM du tshogs bsags pa’i las byas pa thams cad de’i ‘bras bu sku gsuM du smin par gyur pas de dag ××××i × ba’[[11]](#footnote-11) (AA 13a3, AAV 138b) ste / gal te ‘bras bu khyad par can ‘di lta bu cig skyed par mi byed na ni de dag chud zos pa yin\_no /

[208b2] rtogs pa’i dbang du byas [Ar chos skor 777] pa las shes bya ji snyed pa’i rtogs pa ni ×××[[12]](#footnote-12) (AA 13a3, AAV 138b) zhes pa ste / bden pa bzhi’i dngos po rtogs pa’o //

ji lta ba’i rtogs pa ni ××××[[13]](#footnote-13) (AA 13a3, AAV 138b) ‘khor ba dang ××××[[14]](#footnote-14) (AA 13a3, AAV 138b) mya ngan las ‘das pa chos kyi dbyings kyi ngo bos ××××[[15]](#footnote-15) (AA 13a3, AAV 138b) par ×i×e×[[16]](#footnote-16) (AA 13a3, AAV 138b) shing mi dmyigs par rtogs pa’o // ‹dbye’ ba myed par rtogs pa’o›

spangs pa’i dbang du byas pa ni / ‘dod chags lasogs pa’i ×i ×i ×o×××[[17]](#footnote-17) (AA 13a3, AAV 138b : phyin ci log ni spangs pa dang) ‘o //

yang de dag [208b3] tshul bzhin ma yin pa yin{\*} la byed pa’i rtsa ba can yin la de la bden pa’i ×i×e×[[18]](#footnote-18) (AA 13a3, AAV 138b) pa ste de spangs pa’i ye shes la ‘god pa’o //

rgyu rnaM par dag cing tshogs pa’i dbang du byas pa ni / rdo rje lta bu’i gnas skabs na sangs rgyas thob par byed pa’i rgyu thams cad sgrib pa gnyis rang bzhin gis stong bas ××××[[19]](#footnote-19) (AA 13a3, AAV 138b) ba dang / yang de’i dus na sangs rgyas thob par byed pa’i rgyu lus pa myed pa dri ma dang bral zhing [208b4] ×o××[[20]](#footnote-20) (AA 13a3, AAV 138b) pa’o //

laM gyi ‘bras bu la ‘god pa ni / de’i skad cig ma gnyis pa la mya ngan las ‘das pa chos kyi sku la ‘god pa’o //

mngon par rtogs pa brgyad la don bdun bcu’ yod pa las / byang chub du seMs bskyed ba{\*} don bdun bcu’i dang po la / las dang po ba’i gsuM dang / sbyor ba’i laM gyi gcig dang / sa bcu’i {\*\*} bcu’ dang / de’i khyad par gyi lnga dang / sangs rgyas [208b5] kyi sa’i gsuM du bstan pas de’i sa ‘tshams kyi go rims bstan pa dang / don bcu’i tha ma ‘phrin las nyi shu rtsa bdun la sa ‘tshams kyi go rims bstan pas / de gnyis kyi bar gyi don drug bcu’ rtsa brgyad po la yang sa ‘tshams sa kyi go rims ‘di gnyis kyi rjes su ‘brangs te / rang rang gis rtogs par bya’o // //

×e×××××o×i×i× [208b6] ×i×××o×o××o××i××e×××e×××××[[21]](#footnote-21) pa’i ‘grel pa (AAV 139b1)’i rnaM par bshad ×o // //

III.232 bar ma la dad pa la de drug tu bsdu ba (208b6–208b8)

bar ma la mos pa rnaMs la don drug du ston pa ni / ××i×[[22]](#footnote-22) (AA 13a5) ces pa lasogs pa ste / de la mkhyen pa gsuM ni de’i mtshan nyid gtan la dbab pa’i don du chos ‘ga zhig gis mtshon nas ston pas mtshan nyid pa’o ‹rgya›//

[208b7] ‹seng bzang ltar na› mtshan nyid kyi sbyor pa dang / mtshan nyid kyi rab lasogs pa rtogs par bla’o ‹(sa bags pa) ltar na dang po ni …. ‘thun\_no / mtshan nyid de’i sbyor …..dang sa ‘tshams ….skad 1 ma / sbyor ba de’i rnaM \*\* /›//

‹l[o] tsa pa ltar na rnaM par mi rtog pa’i ye shes mtahn gzhir bzhag nas / sehs rab pha rol phyin par mtshon par byed pa na mkhyen pa \*gyi rtogs pa mtshan nyid du gtang \*\*¶ nyid pa’›

III.233 mdor bsdus pa la dad pa la de gsum du bsdu ba (208b7–208b8)

[Ar chos skor 778] bsdus pa la mos pa’i sems can rnaMs la yuM gyi don mtha’ dag gsuM du bsdus nas ston pa ni / mkhyen pa gsuM ni thos pa las byung pa lasogs pa’i yul yin pas ××[[23]](#footnote-23) (AA 13a) yin la / ‹las \*u ‘\*b pa’i› ××[[24]](#footnote-24) yang yin pas der yang bshad do //

brgyad stong ‘grel las / seng ge bzang pos kyang rgyu sbyor pa bzhi [208b8] zhes pa nyid du ‘chad do //

##### III. 3 bshad pa yongs su rdzogs pa’i bya ba (208b8–209a5)[[25]](#footnote-25)

de ltar bstan bcos ‘chad pa la ‘jug pa dang[[26]](#footnote-26) / bstan chos bshad pa nyid nye bar dgod pa gnyis byas nas / da ni bshad pa yongs su rdzogs pa’i bya ba ston no //

de yang shes rab ‘byung gnas ltar na / don drug gis shes par bya ste / kun kyi rgyan du ‘gyur pa’i gzhung ‘jugs pa dang / dgongs pas ‘chad pa’i gzhung ‘jugs dang / [209a1] bshad par daM bca’ byas pa’i gzhung ‘jugs dang / bshad pa’i dge’ ba’i rtsa ba bsngo’ ba dang / bdag nyid khe’u[[27]](#footnote-27) bskyung pa dang / rtogs pa’i khyad par brjod pa’o //

###### i. kun kyi rgyan du ‘gyur pa’i gzhung ‘jug pa (209a1–209a4)

dang po ni khyod kyis kun kyi rgyan du ‘gyur bar ni rnaM par dbye’ zhes daM bcas pa ma yin naM / khyod kyis bshad pa las ni mdo’ rgyas ‘bring gnyis kyi don snang yang brgyad stong pa lasogs pa’i [209a2] mdo’ bsdus pa’i don ni mi snang ngo snyaM pa la / mdo’ bsdus pa ××××[[28]](#footnote-28) (AAV 140a) ni ×[[29]](#footnote-29) (AAV 140a) tsam drangs pa yin la / mdo’ ‘bring du gsungs pa ××××[[30]](#footnote-30) (AAV 140a) ni / ‹rab ‘byor thams cad shes pa nyid ni nyan thos dang rang sangs rgyas rnaMs kyi \*\* ces pa lasogs pa› de’i steng du tshig cung zad tsam yang drangs pa yin pas ×××××i×[[31]](#footnote-31) (AAV 140a) go //

bsdus pa dang ‘bring gnyis las gzhan / rgyas pa las ni ‹gad du yid la byas ‘bras bu yid la bya’i ces palasogs pa› de gnyis kyi steng du rnaM grangs chung zad kyis bshad pa yin pas ××××××××× [209a3] ×i××i×[[32]](#footnote-32) (AAV 140a) so //

mi mkhas pas rtogs par mi nus pas ‹shes rab dang ldan pa› ×××××××××[[33]](#footnote-33) (AAV 140a) rgyas ‘bring pa ××××o××××[[34]](#footnote-34) (AAV 140a) pa ngas bshad pa ××××××[[35]](#footnote-35) (AAV 140a) ‘o //

de nyid ldog pa’i sgo nas ston pa ni ×××i××[[36]](#footnote-36) (AAV 140a) zhes pa’o //

yuM gsuM ka’i don khyod kyis brjod pa der zad na de dag la zlos pa chags so snyam pa la / ××[[37]](#footnote-37) (AAV 140a) zhes pa ste ××[[38]](#footnote-38) (AAV 140a) khongs su ‘bring du dbye’ ba gcig su kho na [209a4] bsdu’o //

‹sngon gyi slob dpon rnaM kyi dgongs pa bshad par daM bcas pa la de ma bshad do zhe na / ‘phags pa rnaM par grol sdes mtshon pa’i bzhi po’i rjes su ‘brangs nas logs par bshad pa yin no //›

###### ii. dgongs pas ‘chad pa’i gzhung ‘jugs (209a4)

gnyis pa ni ××××[[39]](#footnote-39) (AAV 140a : ‘phags pa) zhes pa’i tshigs su bcad pa dang / ××i××××[[40]](#footnote-40) (AAV 140a : tshig le’u bcad pa) zhes pa’i rkang pa gnyis po’i ‘brel par byas pas [Ar chos skor 779] ston no //

###### iii. bshad par daM bca’ byas pa’i gzhung ‘jugs (209a4)

gsuM pa ni ××××o××××[[41]](#footnote-41) (AAV 140a: mkhan po yang dag) ces pa’i ‹ni daM pa’aM mchog ste bslab pa gsuM gyis phan bdag pas so /› tshigs su bcad pas ston no //

###### iv. bshad pa’i dge’ ba’i rtsa ba bsngo’ ba (209a4)

bzhi pa ni ×××××[[42]](#footnote-42) (AAV 140a:de bsdebs pa) zhes pa’i tshigs su bcad pas ston no ‹seng bzang bdag gis chags sdang dang bral dang 2ga dog? dang nga rgyal myed par ‘bral pa byas pa’i dgo’ ba bsnga’ ba yin no / slob dpon nyid kyis bsnga \*\* gzung du dgod mi dgos kyang spyi rang pa kyi ‘chad pa po dang rtan pa po la bslab pa’i chad du bkod pa yin no //›/

###### v. bdag nyid khe’u bskyung pa (209a4)

lnga pa ni ×e×××i××××[[43]](#footnote-43) (AAV 140a:shes rab mi gsal) zhes pa’i tshigs su bcad pa gnyis pos ston no //

###### vi. rtogs pa’i khyad par brjod pa (209a5)

[209a5] drug pa ni ×e×××[[44]](#footnote-44) (AAV 140a: kye ma) zhes pa’i tshigs su bcad pas ston to //

## [Conclusive verses (209a5–209a8)]

[1]

dge legs yon tan kun gyi gzhi’ //

shes rab pha rol phyin pa’i tshul //

ston pa nyid kyis legs gsungs shing //

de’i gsal byed mngon rtogs rgyan //

mgon po yis ni sbyar ba mdzad //

de dag rnaM par ‘byed pa ni //

bla ma seng ge bzang pos [209a6] mdzad //

de dag rnaM par ‘thag[[45]](#footnote-45) pa ni //

bla ma daM pa’i rjes ‘brangs nas //

shag kya’i dge slong byang yes byas //

[2]

mi shes rang bzhin mun bsgribs pas //

rtogs par ma gyur gang yin dang //

phrag dog zug rngu dang ldan pas //

smod par byed na ‘ang bdag la //

gnod dang dman ‘gyur ‘ga’ yang myed //

[3]

rang bzhin dran phyir ‘di dag bsdebs //

la las sngon dus [209a7] tshogs bsags shing //

rtogs gyur nyer len dang ldan pa //

de’i ‘ang rkyen ‹’›gyur cung zad yin //

[4]

de bsdebs las byung dge’ ba ni //

tshad myed bdag gis gang thob des //

mtha’ yas seMs can ma lus rnaMs //

shes rab pha rol phyin pa’i yang //

tshul la rtag du ‘jug par shog //

bdag kyang tshe rabs thams cad du //

[[46]](#footnote-46) tshul de nyid las ldog ma [209a8] gyur //

## [Colophon (209a8)]

// ×e×××i××o××i××i×××××i××××o××o×××o×××i×××e××××i××e×××[[47]](#footnote-47) rnaM par ’byed pa zhes bya ba / shag kya’i dge slong byang chub ye shes kyis sbyar pa rdzogs so // //

[[48]](#footnote-48)‹lnga’i pa la bzhi’ las bsngo’ brgya bya ba’i dngos po ni ××× ces pa’o // ched du bya ba ni ××× ces pa’o // yul ni ××× ces pa ste / 2 su myed pa’i ye shes so // rang gi ngo bo›

1. *Ar chos skor* brten [↑](#footnote-ref-1)
2. *Ar chos skor* gnas [↑](#footnote-ref-2)
3. For paṇḍita [↑](#footnote-ref-3)
4. Explaining the title of the base text: shes rab kyi pha rol du phyin pa’i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa’i rgyan ces bya ba [↑](#footnote-ref-4)
5. location in *Ar chos skor* uncertain [↑](#footnote-ref-5)
6. brjod bya bstan pas de phal cher bsgrub par mi nus la che snyam pa’i the tsom spong la / [↑](#footnote-ref-6)
7. kha cig na re [↑](#footnote-ref-7)
8. dbu ma pa kha cig na re [↑](#footnote-ref-8)
9. Early tibetan translator connected with the translation of the buddhakapala cycle

[*rgyud sde rin po che kun las btus pa'i byung tshul dang bka'i bsdu ba ji ltar mdzad pa'i 'phros las brtsams te gleng ba zab don sgo brgya 'byed pa'i lde'u mig*](http://www.tbrc.org/kb/tbrc-detail.xq;jsessionid=3455F808C2234D6D2C76E9BE938F57A8?RID=W21491&wylie=n) (f. 177v) [↑](#footnote-ref-9)
10. *Ar chos skor*: byang chub kyi yan lag [↑](#footnote-ref-10)
11. *Ar chos skor*: chud mi za ba [↑](#footnote-ref-11)
12. *Ar chos skor*: bden mthong [↑](#footnote-ref-12)
13. *Ar chos skor*: ‘dus byas [↑](#footnote-ref-13)
14. *Ar chos skor*: ‘dus ma byas [↑](#footnote-ref-14)
15. *Ar chos skor*: tha dad [↑](#footnote-ref-15)
16. *Ar chos skor*: mi shes [↑](#footnote-ref-16)
17. *Ar chos skor*: phyin ci log pa nges pa [↑](#footnote-ref-17)
18. *Ar chos skor*: gzhi med [↑](#footnote-ref-18)
19. *Ar chos skor*: rnam par byang [↑](#footnote-ref-19)
20. *Ar chos skor*: tshogs [↑](#footnote-ref-20)
21. *Ar chos skor*: shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa’i rgyan ces bya ba’i ‘grel pa las skabs brgyad [↑](#footnote-ref-21)
22. *Ar chos skor*: mtshan nyid [↑](#footnote-ref-22)
23. *Ar chos skor*: yul [↑](#footnote-ref-23)
24. *Ar chos skor*: rgyu [↑](#footnote-ref-24)
25. Commentary on the conclusive verses of Haribhadra’s AAV. [↑](#footnote-ref-25)
26. *Ar chos skor*: de [↑](#footnote-ref-26)
27. *Ar chos skor* khengs [↑](#footnote-ref-27)
28. *Ar chos skor*: la la las [↑](#footnote-ref-28)
29. *Ar chos skor*: don [↑](#footnote-ref-29)
30. *Ar chos skor*: gzhan las [↑](#footnote-ref-30)
31. *Ar chos skor*: gzhan las tshig [↑](#footnote-ref-31)
32. *Ar chos skor*: gzhan las rnam grangs ming gis [↑](#footnote-ref-32)
33. *Ar chos skor*: mkhas pa rnams kyis yum [↑](#footnote-ref-33)
34. *Ar chos skor*: kun la don bsdus [↑](#footnote-ref-34)
35. *Ar chos skor*: de tsam shes par bya [↑](#footnote-ref-35)
36. *Ar chos skor*: de lta min na [↑](#footnote-ref-36)
37. *Ar chos skor*: de la [↑](#footnote-ref-37)
38. *Ar chos skor*: sogs [↑](#footnote-ref-38)
39. *Ar chos skor*: ‘phags pa [↑](#footnote-ref-39)
40. *Ar chos skor*: tshigs le’u bcad pa [↑](#footnote-ref-40)
41. *Ar chos skor*: mkhan po yang dag [↑](#footnote-ref-41)
42. *Ar chos skor*: de bsdebs pa [↑](#footnote-ref-42)
43. *Ar chos skor*: shes rab mi gsal [↑](#footnote-ref-43)
44. *Ar chos skor* : kye ma [↑](#footnote-ref-44)
45. *Ar chos skor* ’thad [↑](#footnote-ref-45)
46. Ms ditto bdag kyang tshe rab thams cad [↑](#footnote-ref-46)
47. Supplementing the missing consonants, the title is: shes rab kyi pha rol du phyin pa’i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa’i rgyan ces bya ba’i ’grel pa [↑](#footnote-ref-47)
48. Place of insertion not found. [↑](#footnote-ref-48)